

**Talk & Radio TR-446**  
*Public Mobile Radio*  
*+ FM Radio*



Manuale d'istruzione

**TAM**  
Electronic



**Talk & Radio TR-446**  
**PMR + FM-Radio**



- 1.) Antenna
- 2.) Presa per SP./MIC
- 3.) Indicatore LCD
- 4.) Tasto crescente e discendente
- 5.) Tasto di conferma e Marcia/Arresto
- 6.) Altoparlante
- 7.) Mic: Microfono
- 8.) Commutatore PMR/Radio
- 9.) Tasto PTT
- 10.) Tasto della suoneria

## Indice

Italiano

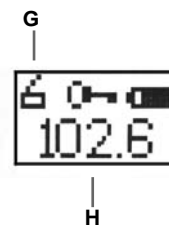
	pagina		pagina
<b>Comandi e dei connettori</b> .....	2 - 3	<b>Funzionamento radio FM</b>	
<b>Indicatore LCD</b> .....	58	1) Selezione della frequenza .....	70 - 71
<b>Messa in servizio</b>		2) Aggiustamento del volume .....	71 - 72
1) Installazione delle pile .....	59	3) Aggiustamenti per il ritorno al funzionamento PMR .....	72 - 73
2) Accensione / Spegnimento .....	59 - 60	<b>Informazioni supplementari</b>	
3) Illuminazione dell'indicatore LCD .....	60	Sicurezza .....	73
4) Sbarramento dei tasti .....	60 - 61	Servizio .....	74
5) Terminazione precoce dei comandi .....	61	Conformità .....	74
6) Tasti crescente ▲ e discendente ▼ .....	61	Tabella delle frequenze e accessori .....	75
7) Presa per microfono auricolare .....	61		
8) Indicatore dello stato delle pile.....	62		
9) Funzione d'economia .....	62		
10) Toni di conferma .....	62		
<b>Funzionamento PMR</b>			
1) Selezione del canale .....	63		
2) Funzione CTCSS .....	63 - 64		
3) Aggiustamento del volume .....	64 - 65		
4) Aggiustamento della soppressione del fruscio .....	65		
5) Aggiustamento della funzione VOX ....	65 - 67		
6) Selezione della melodia di chiamata .....	67		
7) Sospensione della soppressione del fruscio	68		
8) Ricerca canale .....	69		
9) Trasmissione .....	70		

**Italiano**

**Indicatore LCD**

Indicazione principale di  
funzionamento PMR

Indicazione principale di  
funzionamento radio FM



- A** Appare nella funzione PMR o appare nella funzione VOX.
- B** Appare nella funzione sbarramento dei tasti.
- C** Indica lo stato delle pile.
- D** Indica la ricezione di un segnale, **T** la trasmissione ( suoneria o voce ).
- E** Il numero del canale può andare da 1 a 8.
- F** CTCSS attiva, indica il numero del tono CTCSS 1 - 38.
- G** Funzionamento radio FM.
- H** Indica la frequenza di ricezione attuale ( in MHz ).

## Messa in servizio del TEAM Talk & Radio TR-446

Italiano

### 1) Installazione delle pile:

Volti l'apparecchio di modo che la parte posteriore si trovi davanti a Lei. Giri la clip della cintura un quarto di rotazione contro il senso orario, di modo che il coperchio dell'alloggio pile sia accessibile adesso. Il chiavistello del coperchio dell'alloggio pile si trova sulla parte inferiore dell'apparecchio. Sciolga il chiavistello e lo spinga in basso. Poi levi il coperchio. Ora 4 pile alcaline o ricaricabili di tipo AAA ( Micro ) vanno inserite nell'alloggio pile secondo i segnali della polarità. In caso d'impiego delle pile ricaricabili è meglio di usare il tipo NiMH.

Per chiudere l'alloggio pile posi il coperchio sull'alloggio, di modo che i due quadrelli di guida alla parte superiore del coperchio acchiappino nei fori di guida alla parte superiore dell'alloggio pile. Adesso sbarrì il coperchio col chiavistello fino allo scatto del chiavistello. Subito dopo giri la clip della cintura nella sua posizione originaria.

### 2) Accensione / Spegnimento:

L'apparecchio si accende premendo il tasto di conferma e marcia/arresto ① ( 5 ) per 1 o 2 secondi. Si sentirà nell'altoparlante ( 6 ) un tono corto. Durante il tono corto, l'illuminazione si accende in rosso e verde ed il display grafico ( 3 ) indica tutti i punti. Poi l'apparecchio si trova al modo di ricezione o nel funzionamento PMR o funzionamento radio FM. Nel display appare rispettivamente l'indicazione principale di funzionamento attuale. Per lo spegnimento dell'apparecchio premi il tasto di conferma e marcia/arresto ( 5 ) ① di nuovo per 1 o 2 secondi. Si sente nell'altoparlante un tono e tutti i simboli scompaiono. Le ultime regolazioni rimangono immagazzinate anche dopo lo spegnimento ed il prelevamento delle pile.

### Italiano


Cenno: La funzione marcia/arresto del tasto di conferma e marcia/arresto ① ( 5 ) viene sbarrata dopo l'ultimo azionamento. Per questo viene impedito un'accensione o uno spegnimento involontari. Questo spegnimento viene annullato automaticamente se il tasto ( 5 ) non viene premuto per almeno 2 secondi.

#### 3) Illuminazione dell'indicatore LCD:

L'illuminazione della finestra LCD viene attivata ad ogni pressione su un qualsiasi tasto e si spegne automaticamente dopo 15 secondi. Per il colore dell'illuminazione LCD esistono tre regolamenti diversi, che possono essere eseguiti dall'indicazione principale di funzionamento PMR o radio FM: In funzionamento radio FM preme dai tasti ( 4 ) il discendente ▼ una volta o il crescente ▲ 4 volte. In funzionamento PMR preme dai tasti ( 4 ) il discendente ▼ una volta o il crescente ▲ 9 volte. Nell'indicatore appare l'abbreviazione **LED** . Poi preme brevemente il tasto di conferma e marcia/arresto ① ( 5 ). Allora appare nell'indicatore l'abbreviazione **LED C0** , **LED C1** o **LED C2** . Con i tasti crescente e discendente ( 4 ) queste abbreviazioni vengono percorse nella direzione rispettiva in senso circolare. Il colore dell'illuminazione LCD cambia anche con le abbreviazioni. L'abbreviazione „LED C0“ significa verde, „LED C1“ significa rosso e „LED C2“ significa rosso e verde. Col tasto di conferma ( 5 ) il colore desiderato viene selezionato ed il display ritorna all'indicazione rispettiva principale di funzionamento attuale.

#### 4) Sbarramento dei tasti:

Lo sbarramento dei tasti può essere eseguito dall'indicazione principale di funzionamento PMR o radio FM: Preme il tasto di conferma ( 5 ) e nello stesso tempo il tasto crescente ▼ ( 4 ). Allora si sente nell'altoparlante ( 6 ) due toni corti, e nella finestra

LCD appare il simbolo della chiave alla posizione ( B ) . Adesso tutti i tasti sono sbarrati eccetto il tasto di trasmissione. Ogni pressione su un qualsiasi tasto eccetto il tasto di conferma ( 5 ) viene risposta con due toni corti. Per annullare lo sbarramento dei tasti preme di nuovo il tasto di conferma ( 5 ) e nello stesso tempo il tasto crescente ▲ ( 4 ). Allora si sente nell'altoparlante ( 6 ) un tono corto, e nella finestra LCD scompare il simbolo della chiave. Ora tutti i tasti sono riattivati.

**5) Terminazione precoce dei comandi:**

Dopo avere selezionato dei punti di un menu ( comandi ) all'indicazione principale di funzionamento PMR o radio FM, Lei deve di fare gli azionamenti necessari entro 5 secondi. Altrimenti l'apparecchio ritorna all'indicazione principale di funzionamento attuale senza cambiare alcun valore.

**6) Tasti crescente ▲ e discendente ▼:**


Premendo brevemente i tasti crescente ▲ e discendente ▼ ( 4 ) i parametri rispettivi ( volume, canale ) vengono rialzati o abbassati per un grado. Premendo i tasti ( 4 ) per 1 o 2 secondi, i parametri rispettivi cambiano presto. Qualche valori percorrono in senso circolare, altri valori non cambiano più dopo aver raggiunto la fine della sfera di regolazione. In questo caso si può sentire tre toni corti.

**7) Presa per microfono auricolare:**

La presa ( 2 ) (  $\varnothing$  2,5 mm ) è giusta per il collegamento di un microfono auricolare sulla parte superiore dell'apparecchio, p.es. ORM-MS. L'altoparlante ed il microfono interni vengono disattivati all'occupazione della presa.

### Italiano

#### 8) Indicatore dello stato delle pile:

Nel caso delle pile completamente caricate il simbolo alla posizione ( C )  sia ripieno. Se l'alimentazione cade ad un valore di 5,1 V un terzo del riempimento scompare, ad un valore di 4,7 V un altro terzo, ed a 4,1 V solo il contorno del simbolo delle pile è visibile. Ora ricambi o ricarichi immediatamente le batterie, altrimenti l'apparecchio non lavora più sicuramente. Il consumo di corrente al funzionamento di trasmissione ammonta a 270 mA, al funzionamento PMR in ricezione con squelch chiuso a 40 mA, al funzionamento radio FM a 60 mA ed alla funzione d'economia attivata a 15 mA.

#### 9) Funzione d'economia:

La funzione d'economia può soltanto accendersi al funzionamento PMR in ricezione. Se l'apparecchio non trova un segnale sul canale attuale per almeno 20 secondi, e se nessun maneggio viene fatto durante questo tempo, la funzione d'economia s'accende. Frattanto il consumo dell'apparecchio cade di 40 mA a 15 mA. L'arrivo di un segnale o un qualsiasi maneggio ai tasti interromperà automaticamente la funzione d'economia.

#### 10) Toni di conferma:

L'apparecchio conferma ogni pressione su un qualsiasi tasto con un tono corto. Nel caso che un segnale viene ricevuto di modo che lo squelch venga aperto sul canale attuale al funzionamento PMR o sulla frequenza attuale al funzionamento radio FM, i toni di conferma sono disattivati.

**Funzionamento PMR del vostro TEAM Talk & Radio TR-446**

Premendo il tasto di commutazione PMR/RADIO ( 8 ) l'apparecchio può venire commutato tra le due modalità funzionamento PMR o funzionamento radio FM. Nel display appare rispettivamente l'indicazione principale di funzionamento attuale. Adesso commuti l'apparecchio sul funzionamento PMR di modo che l'indicazione principale di funzionamento PMR venga visibile. Se un segnale di ricezione viene udibile, il simbolo **R** appare alla posizione ( D ) nel display.

**1) Selezione del canale:**

Per la selezione del canale preme dai tasti ( 4 ) il discendente ▼ 9 volte o il crescente ▲ una volta. Nell'indicatore appare l'abbreviatura **CH**. Poi preme brevemente il tasto di conferma e marcia/arresto ( 5 ). Allora appare nell'indicatore l'abbreviatura, **CH** il „8“ essendo il numero del canale attuale. Con i tasti crescente e discendente ( 4 ) i canali da 1 a 8 della banda PMR vengono percorse nella direzione rispettiva in senso circolare. In Francia i canali 1 e 2 non devono venire utilizzati. Col tasto di conferma ( 5 ) il canale desiderato viene selezionato ed il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento PMR. Il numero del canale appare adesso alla posizione ( E ).

**2) Funzione CTCSS:**


La funzione CTCSS serve alla soppressione dei segnali involontari sul canale attuale. L'attivazione di questa funzione causa degli effetti seguenti:

Un'altra stazione viene soltanto udibile, se sovrappone sul suo segnale di modulazione un tono certo di 67 Hz a 250 Hz di bassa intensità. Al funzionamento di trasmissione l'apparecchio sovrappone sul suo segnale di modulazione un tono della stessa frequenza di modo che il dispositivo di silenzio all'altra stazione può aprire altrettanto.

### Italiano

Se la funzione è disattivata, ogni stazione è udibile ed al funzionamento di trasmissione l'apparecchio non sovrappone alcun tono sul suo segnale di modulazione. Per l'aggiustamento della funzione CTCSS preme dai tasti ( 4 ) il discendente ▼ 8 volte o il crescente ▲ 2 volte. Nell'indicatore appare l'abbreviatura **Code** . Poi preme brevemente il tasto di conferma ( 5 ). Allora appare nell'indicatore l'abbreviatura <sup>Code</sup> 22 , il „22“ essendo il codice del tono CTCSS attuale. Con i tasti crescente e discendente ( 4 ) i codici da 0 a 38 vengono percorse nella direzione rispettiva in senso circolare. Col tasto di conferma ( 5 ) il codice desiderato viene selezionato ed il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento PMR. Se il codice non è zero, esso è anche visibile all'indicazione principale di funzionamento PMR alla posizione ( F ). Questo vuol dire che la funzione CTCSS è venuta attivata col tono corrispondente al codice CTCSS. Se il codice „00“ è venuto selezionato, non è visibile all'indicazione principale PMR alla posizione ( F ). Questo vuol dire che la funzione CTCSS è venuta disattivata. Nella tabella nell'appendice Lei trova i codici CTCSS e le frequenze dei toni corrispondenti.


### 3) Aggiustamento del volume:

Per l'aggiustamento del livello della regolazione del volume in ricezione preme dai tasti ( 4 ) il discendente ▼ 7 volte o il crescente ▲ 3 volte. Nell'indicatore appare l'abbreviatura **VOL** . Poi preme brevemente il tasto di conferma ( 5 ). Allora appare nell'indicatore un simbolo  dell'altoparlante con un o più punti o barre. Il numero dei punti e barri indica il livello attuale della regolazione del volume. Con i tasti crescente e discendente ( 4 ) il livello della regolazione può venire cambiato e osservato nel display.

Il volume dei toni dipende del livello attuale della regolazione del volume. Dopo aver

raggiunto la fine della sfera di regolazione si può sentire tre toni corti. Col tasto di conferma ( 5 ) il livello della regolazione del volume desiderato viene selezionato ed il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento PMR.




#### 4) Aggiustamento della soppressione del fruscio:



Per l'aggiustamento del livello della soglia di soppressione rumore ( squelch ) preme dai tasti ( 4 ) il discendente ▼ 6 volte o il crescente ▲ 4 volte. Nell'indicatore appare l'abbreviatura **SQ** . Poi preme brevemente il tasto di conferma ( 5 ). Allora appare nell'indicatore l'abbreviatura  con un o più punti o barre. Il numero dei punti e barre indica il livello attuale della soglia di soppressione rumore. Quanto più punti e barre sono visibili, tanto più deboli i segnali possono essere per aprire lo squelch. Con i tasti crescente e discendente ( 4 ) il livello della soglia dello squelch può venire cambiato e osservato nel display. Dopo aver raggiunto la fine della sfera di regolazione si può sentire tre toni corti. Col tasto di conferma ( 5 ) il livello della soglia dello squelch desiderato viene selezionato ed il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento PMR.



#### 5) Aggiustamento della funzione VOX:

Se la funzione VOX ( = trasmissione controllata dalla voce ) è attivata, il trasmettitore viene attivato a partire da un livello certo del tono della voce al microfono ( 7 ). Dopo un tempo certo durante cui il livello del tono della voce al microfono è caduto sotto questa soglia, il trasmettitore si spegne automaticamente. Alla ricezione di un segnale o al funzionamento radio FM la funzione VOX è inefficace. Così si può parlare senza tenere l'apparecchio nella mano. Per l'attivazione della funzione VOX preme dai tasti ( 4 ) il discendente ▼ 5 volte o il crescente ▲ 5 volte. Nell'indicatore appare l'abbreviatura **VOX** .

### Italiano

Poi preme brevemente il tasto di conferma ( 5 ). Allora appare nell'indicatore l'abbreviatura  e sotto un simbolo del microfono. Davanti all'abbreviatura „on“ si trova una freccia, che può venire messo con i tasti ( 4 ) a piacere davanti al simbolo del microfono o davanti all'abbreviatura „on“. Per l'attivazione della funzione VOX metta la freccia davanti all'abbreviatura „on“ e premi sul tasto di conferma ( 5 ). Allora il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento PMR. Ora si trova alla posizione ( A ) invece del simbolo del ricetrasmittitore  il simbolo del microfono , indicando che la funzione VOX sia attiva.


Se parla a voce abbastanza alta nel microfono Mic ( 7 ), un tono di conferma risuona all'altoparlante e nel display appare alla posizione ( D ) il simbolo . Adesso il Suo messaggio viene trasmesso. 1 bis 2 secondi dopo la fine del messaggio l'apparecchio torna automaticamente al funzionamento di ricezione. A questo punto risuonano due toni ed il simbolo  scompare.

Per la disattivazione della funzione VOX preme dai tasti ( 4 ) il discendente ▼ 5 volte o il crescente ▲ 5 volte. Nell'indicatore appare l'abbreviatura . Poi preme brevemente il tasto di conferma ( 5 ). Allora appare nell'indicatore l'abbreviatura „off“ e sotto un simbolo  del microfono. Davanti all'abbreviatura „off“ si trova una freccia, che può venire messo con i tasti ( 4 ) a piacere davanti al simbolo del microfono o davanti all'abbreviatura „off“. Per la disattivazione della funzione VOX metta la freccia davanti all'abbreviatura „off“ e premi sul tasto di conferma ( 5 ). Allora il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento PMR. Ora si trova alla posizione ( A ) invece del simbolo del microfono di nuovo il simbolo del ricetrasmittitore, indicando che la funzione

**66** VOX non sia più attiva. L'aggiustamento del livello della soglia della funzione VOX

può venire cambiato alla funzione attivata o disattivata. Per questo scopo preme dai tasti ( 4 ) il discendente ▼ 5 volte o il crescente ▲ 5 volte. Nell'indicatore appare l'abbreviatura **VOX** . Poi preme brevemente il tasto di conferma ( 5 ). Adesso metta la freccia davanti al simbolo del microfono e premi sul tasto di conferma ( 5 ). Allora appare nell'indicatore il simbolo del microfono con un o più punti o barre. Il numero dei punti e barre indica il livello attuale della soglia della funzione VOX. Quanto più punti e barre sono visibili, tanto più forte si deve parlare per attivare il trasmettitore. Con i tasti crescente e discendente ( 4 ) il livello della soglia dello squelch può venire cambiato e osservato nel display. Dopo aver raggiunto la fine della sfera di regolazione si può sentire tre toni corti. Col tasto di conferma ( 5 ) il livello della soglia dello squelch desiderato viene selezionato ed il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento PMR.

#### **6) Selezione della melodia di chiamata:**


Per la selezione della melodia di chiamata preme dai tasti ( 4 ) il discendente ▼ 4 volte o il crescente ▲ 6 volte. Nell'indicatore appare l'abbreviatura **Tone** . Poi preme brevemente il tasto di conferma ( 5 ). Allora appare nell'indicatore un simbolo  della nota musicale con una cifra indicando il numero della melodia di chiamata attuale. Con i tasti crescente e discendente ( 4 ) i numeri delle melodie di chiamata da 1 a 8 vengono percorse nella direzione rispettiva in senso circolare. Se dopo una selezione di una melodia non viene premuto nessun tasto per 1 o 2 secondi, la melodia di chiamata viene suonata all'intera durata. Subito dopo l'apparecchio ritorna all'indicazione principale di funzionamento PMR. Col tasto di conferma ( 5 ) la melodia di chiamata desiderata viene selezionata subitaneamente ed il display ritorna immediatamente all'indicazione principale di funzionamento PMR.

### Italiano

#### 7) Sospensione della soppressione del fruscio:

La soppressione del fruscio esegue l'eliminazione del fruscio ( squelch ) di disturbo su canali liberi e lascia passare soltanto dei segnali di modulazione dell'altra stazione all'altoparlante. Nel caso dei segnali molto deboli il può succedere che lo squelch rimanga chiuso. Per potere ascoltare anche questi segnali, è possibile di rendere lo squelch inefficace ( funzione monitor ). Per questo scopo preme dai tasti ( 4 ) il discendente ▼ 3 volte o il crescente ▲ 7 volte. Nell'indicatore appare l'abbreviatura  $\overset{\text{MON}}{\text{on?}}$ . Poi preme brevemente il tasto di conferma ( 5 ). Allora lo squelch è inefficace. Nell'altoparlante risuona un fruscio su canali liberi e nell'indicatore appare l'abbreviatura  $\overset{\text{MON}}{8}$ , il „8“ essendo il numero del canale attuale. Ecco l'indicazione principale di funzionamento PMR allo squelch aperto. A questa condizione è solo possibile di cambiare gli aggiustamenti del volume ( punto 3 ) e dello squelch ( punto 4 ). Questo viene eseguito con i tasti crescente e discendente ( 4 ). Per l'aggiustamento del livello della regolazione del volume preme dai tasti ( 4 ) il discendente ▼ 2 volte o il crescente ▲ una volta. L'altro modo di procedere è descritto al punto 3 delle istruzioni. Per l'aggiustamento del livello della soglia dello squelch preme dai tasti ( 4 ) il discendente ▼ una volta o il crescente ▲ 2 volte. L'altro modo di procedere è descritto al punto 4 delle istruzioni. Per riattivare lo squelch, preme all'indicazione principale di funzionamento PMR allo squelch aperto il tasto di conferma ( 5 ). Allora il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento PMR collo squelch chiuso.

**8) Ricerca canale:**

Se la funzione della ricerca canale è attivata, l'apparecchio perquisisce tutti i canali su cui lo squelch è aperto. Dopo aver trovato uno, l'apparecchio esamina se nel segnale di modulazione è contenuto un tono CTCSS. Se ha trovato uno, il display indica il codice rispettivo. Per l'attivazione della ricerca canale preme dai tasti ( 4 ) il discendente ▼ 2 volte o il crescente ▲ 8 volte. Nell'indicatore appare l'abbreviatura . Poi preme brevemente il tasto di conferma ( 5 ). Allora appare nell'indicatore l'abbreviatura „UP“ e sotto un'altra „DOWN“. Davanti all'abbreviatura „UP“ si trova una freccia, che può venire mossa con i tasti ( 4 ) a piacere davanti all'abbreviatura „DOWN“ o indietro davanti all'abbreviatura „UP“. Per l'attivazione definitiva preme brevemente il tasto di conferma ( 5 ). Il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento PMR, ma senza indicare un possibile codice CTCSS alla posizione ( F ). Secondo la vostra selezione la ricerca comincia nel senso crescente o discendente. Se l'apparecchio ha trovato un canale occupato su cui lo squelch sia aperto, la scansione rimane su questo canale per 10 secondi. Se un tono CTCSS si trova sul segnale di modulazione, l'apparecchio l'indica alla posizione ( F ). Dopo i 10 secondi la ricerca canale viene continuata. Se il canale diventa libero durante i 10 secondi, la ricerca canale viene continuata immediatamente. Alla pressione sul tasto di conferma ( 5 ) la scansione viene disattivata e l'apparecchio rimane sul canale attuale. Il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento PMR. Nel caso che a questo punto l'apparecchio si sarà fermato su un canale occupato da una stazione con tono CTCSS, la funzione CTCSS interno verrà attivata con questo tono. L'aggiustamento della funzione CTCSS interno non viene cambiato nel caso che a questo punto l'apparecchio si è fermato su un canale occupato da una stazione senza tono CTCSS o su un canale libero.

### Italiano

#### 9) Trasmissione:

Per trasmettere un messaggio vocale sul canale attuale viene premuto il tasto di trasmissione PTT ( 9 ) sul lato sinistro dell'apparecchio durante l'intero messaggio. Nel display appare alla posizione ( D ) il simbolo **T** . Nel caso che la scansione è attiva, essa viene terminata adesso. Si dovrebbe parlare nel microfono Mic ( 7 ) da una distanza di 5 cm con un tono di voce normale. Parlare a voce troppo alta o troppo bassa rende più difficile la connessione. Subito dopo la comunicazione del messaggio il tasto di trasmissione PTT ( 9 ) viene rilasciato e l'apparecchio torna alla modalità di ricezione. Nel display scompare il simbolo **T** . Per trasmettere una melodia di chiamata sul canale attuale viene premuto il tasto della suoneria CALL ( 10 ) sul lato sinistro dell'apparecchio. L'apparecchio trasmette allora la melodia di chiamata attuale. Nel display appare il simbolo **T** . Adesso non è possibile di trasmettere dei messaggi vocali. Alla fine della melodia l'apparecchio ritorna alla modalità di ricezione con una melodia corta di conferma e nel display scompare il simbolo **T** .

#### Funzionamento radio FM del vostro TEAM Talk & Radio TR-446


Premendo il tasto di commutazione PMR/RADIO ( 8 ) l'apparecchio può venire commutato tra le due modalità funzionamento radio FM o funzionamento PMR. Nel display appare rispettivamente l'indicazione principale di funzionamento attuale. Adesso commuti l'apparecchio sul funzionamento radio FM di modo che l'indicazione principale di funzionamento radio FM venga visibile.

#### 1) Selezione della frequenza:

Per la selezione del canale preme dai tasti ( 4 ) il discendente ▼ 4 volte o il crescente

▲ una volta. Nell'indicatore appare l'abbreviatura **Freq**. Poi preme brevemente il tasto di conferma ( 5 ). Allora appare nell'indicatore la frequenza in MHz. Premendo brevemente i tasti crescente S e discendente t ( 4 ) la banda di frequenza della radio FM da 87,5 MHz fino a 108,0 MHz venga percorsa nella direzione rispettiva in gradi di 0,1 MHz in senso circolare. Se l'apparecchio trova sulla frequenza attuale una stazione, essa viene udibile immediatamente. Altrimenti lo squelch sopprime la riproduzione nell'altoparlante. Col tasto di conferma ( 5 ) la frequenza desiderata viene selezionata ed il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento radio FM. Premendo i tasti ( 4 ) per 1 o 2 secondi la scansione viene attivata. Secondo la vostra selezione la ricerca comincia in gradi di 0,1 MHz nella direzione rispettiva in senso circolare. Se l'apparecchio ha trovato una stazione sulla frequenza attuale su cui lo squelch sia aperto, la scansione si ferma ed il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento radio FM. Allora si può ascoltare la stazione. Ma la scansione rimane attivata. 10 secondi più tardi o alla pressione sui tasti crescente ▲ e discendente ▼ ( 4 ) la ricerca viene continuata nella stessa direzione iniziale in senso circolare fino alla prossima stazione. Col tasto di conferma ( 5 ) la scansione viene terminata definitivamente e l'apparecchio rimane sulla frequenza attuale.

## 2) Aggiustamento del volume:

Per l'aggiustamento del livello della regolazione del volume in ricezione preme dai tasti ( 4 ) il discendente ▼ 3 volte o il crescente ▲ 2 volte. Nell'indicatore appare l'abbreviatura **VOL**. Poi preme brevemente il tasto di conferma ( 5 ). Allora appare nell'indicatore un simbolo dell'altoparlante  con un o più punti o barre. Il numero dei punti e barre


### Italiano

indica il livello attuale della regolazione del volume. Con i tasti crescente e discendente ( 4 ) il livello della regolazione può venire cambiato e osservato nel display. Col tasto di conferma ( 5 ) il livello della regolazione del volume desiderato viene selezionato ed il display ritorna all'indicazione principale di funzionamento radio FM.

### 3) Aggiustamenti per il ritorno al funzionamento PMR:

L'apparecchio rimane anche al funzionamento radio FM disponibile per la ricezione dei segnali radioelettrici sul canale attuale nella banda PMR. All'arrivo di un segnale l'apparecchio può o commutare automaticamente sul funzionamento PMR o Lei invitare di scegliere tra il funzionamento radio FM o funzionamento PMR. Per eseguire questi aggiustamenti preme dai tasti ( 4 ) il discendente ▼ 2 volte o il crescente ▲ 3 volte. Nell'indicatore appare l'abbreviatura **PMR**. Poi preme brevemente il tasto di conferma ( 5 ). Allora appare nell'indicatore le abbreviature **Auto** / **Manu**. Davanti all'abbreviatura „Auto“ si trova una freccia, che può venire messo con i tasti ( 4 ) a piacere davanti all'abbreviatura „Manu“ o indietro davanti all'abbreviatura „Auto“. L'aggiustamento „Auto“ esegue, che l'apparecchio commuti all'arrivo di un segnale di ricezione automaticamente sul funzionamento PMR. L'aggiustamento „Manu“ esegue, che l'utente viene informato del segnale con un tono corto e può scegliere tra i funzionamenti radio FM o PMR. Per la selezione della variante desiderata metta la freccia davanti ad una delle due abbreviature e preme brevemente il tasto di conferma ( 5 ). Se al funzionamento radio FM all'aggiustamento „Auto“ ( commutazione automatica ) viene ricevuto un segnale sul canale attuale nella banda PMR, un tono di conferma risuona dell'altoparlante ed il display commuta all'indicazione principale di funzionamento PMR. Allora si può ascoltare

**72** il segnale sul canale PMR attuale. L'apparecchio non ritorna al funzionamento radio FM.

Se al funzionamento radio FM all'aggiustamento „Manu“ ( commutazione manuale ) viene ricevuto un segnale sul canale attuale nella banda PMR, un tono di conferma risuona dell'altoparlante e nell'indicatore appare sopra un simbolo del ricetrasmittitore e sotto un simbolo della radio . Davanti al simbolo del ricetrasmittitore si trova una freccia, che può venire mossa con i tasti ( 4 ) a piacere davanti al simbolo della radio o indietro davanti al simbolo del ricetrasmittitore. L'illuminazione del display lampeggia nel tempo di un secondo per 10 secondi. Alla selezione del simbolo del ricetrasmittitore l'apparecchio commuta al funzionamento PMR ( indicazione principale ) ed alla selezione del simbolo della radio l'apparecchio commuta al funzionamento radio FM ( indicazione principale ). Per la selezione della variante desiderata metta la freccia davanti ad uno dei due simboli e prema brevemente il tasto di conferma ( 5 ). La pressione sul tasto di trasmissione PTT ( 9 ) o sul tasto della suoneria CALL ( 10 ) esegue la commutazione manuale o automatica un cambiamento sul funzionamento PMR. Alla fine della trasmissione l'apparecchio ritorna sempre al funzionamento radio FM.

**Sicurezza:**

L'apparecchio radia nella posizione trasmissione dell'energia ad alta frequenza. Per venire esposto più poco possibile a quest'energia, e per sfruttare massimamente delle qualità dell'apparecchio, dovreste considerare all'istruzione seguente:

Nel caso che Lei trasmette, tenga l'apparecchio in una posizione verticale ad una distanza di 5 a 7 cm della vostra faccia. Tenga l'antenna ad una distanza di almeno 2,5 cm della vostra testa e del vostro corpo. Nel caso che Lei porta l'apparecchio al corpo e che l'apparecchio si trova nella posizione trasmissione, accertarsi che l'antenna si trova ad una distanza di almeno 2,5 cm del vostro corpo.

### **Italiano**

#### **Servizio:**

Si consiglia di verificare ogni tanto lo stato delle pile. Togliere immediatamente le batterie esaurite, altrimenti possono colare e danneggiare l'apparecchio. Sempre sostituire tutte le pile in una volta. Non butti le pile usate nella spazzatura, ma le deponga invece presso un punto di raccolta appropriato, in modo da non danneggiare l'ambiente. L'apparecchio non si può aprire. Ogni sua modifica o manipolazione avrà come conseguenza l'annullamento dell'autorizzazione d'uso e la perdita della conformità con le relative disposizioni. Ogni guasto va riparato solo da personale specializzato ed autorizzato.

#### **Conformità:**

Il ricetrasmittitore portatile TEAM Talk & Radio TR-446 risponde alle esigenze della direttiva europea R&TTE e corrisponde alle norme europee delle telecomunicazioni ETS 300 296 & ETS 300 279.

Questo prodotto può venire messo in circolazione ed in vendita nei paesi seguenti: Austria, Belgio, Danimarca, Finlandia, Francia, Germania, Grecia, Lussemburgo, Paesi Bassi, Portogallo, Spagna, Svezia, Gran Bretagna, Svizzera.

Kanalnummer / Channel Nbr.	CTCSS-Code	Freq. Hz	CTCSS-Code	Freq. Hz
Numéro du canal / Numero del canale	1	67.0	20	131.8
	Freq. MHz	2	71.9	136.5
1	446.00625 MHz	3	74.4	141.3
2	446.01875 MHz	4	77.0	146.2
3	446.03125 MHz	5	79.7	151.4
4	446.04375 MHz	6	82.5	156.7
5	446.05625 MHz	7	85.4	162.2
6	446.06875 MHz	8	88.5	167.9
7	446.08125 MHz	9	91.5	173.8
8	446.09375 MHz	10	94.8	179.9
Bitte nur geeignete Original TEAM	11	97.4	30	186.2
Zubehörteile verwenden.	12	100.0	31	192.8
Please use original TEAM accessories only.	13	103.5	32	203.5
N'utilisez que des accessoires TEAM origin-	14	107.2	33	210.7
aux, s'il vous plaît!	15	110.9	34	218.1
Solamente utilizzare degli accessori TEAM	16	114.8	35	225.7
originali, per favore!	17	118.8	36	233.6
	18	123.0	37	241.8
	19	127.3	38	250.3

Als optionales Zubehör gibt es den Zubehörpack ZP/TR-446 als Komplettsatz. Das Paket enthält ein Steckerladegerät mit Tischladeschale, ein Satz ( 4 Stück ) Akkus und ein Ohrhörer-mikrofon.

We offer also as an optional accessory the complete set ZP/TR-446. The set contains a plug-in charger with desktop charging shell, a set of rechargeable batteries ( 4 pieces ) and one ear-phone-microphone combination.

Nous offrons comme accessoires additionnelles un ensemble complète ZP/TR-446. Cet ensemble contient un chargeur avec une coupe de charge, un jeu d'accus ( 4 pièces ) et un microphone auriculaire.

Esisto anche come accessorio il pacchettino complesso ZP/TR-446. Il pacchettino contiene un caricatore con coppella di carica, un complesso ( 4 pezzi ) pile ricaricabili ed un microfono auricolare.



**TEAM Talk & Radio TR- 446**

for sale and use in :

- Austria • Belgium • Denmark • Finland
- France • Germany • Greece
- Luxembourg • Netherlands • Portugal • Spain • Sweden
- Switzerland • U.K.



Nachdruck oder Vervielfältigung auch Auszugsweise nur mit ausdrücklicher Genehmigung von TEAM Electronic GmbH.



**TEAM Electronic GmbH**  
**Bolongarostrasse 88**  
**D-65929 Frankfurt / Main**

Telefon	069 / 300 950 0
Fax	069 / 31 43 82
eMail	TEAMGerman@aol.com
Home Page	<a href="http://www.team-electronic.de">www.team-electronic.de</a>